	<p>Installation, putting into service, operating and maintenance instructions for supply rails with pressure isolation valves for series 551 spool valves</p>	<p>Series 551</p>	<p>GB</p>
---	---	------------------------------	------------------

This document completes the installation instructions specific for each Asco/Joucomatic component and the general safety instructions.

DESCRIPTION

The supply rail with pressure isolation valves allows series 551 solenoid valves/spool valves to be removed without having to cut the general pressure supply.

FUNCTION (see „Connection“ page)

- Each pressure isolation screw is equipped with a knurled knob.
 - **Knurled knob of isolation screw screwed down** – the pressure supply to the valve is **open**.
 - **Knurled knob of isolation screw screwed out** – the pressure supply to the valve is **closed**.
- The pressure isolation screw which turns freely in the supply rail allows the valve's pressure connection port to be unscrewed.
- Principle technical characteristics
 - Differential pressure: 10 bar
 - Ambient temperature range: -25°C to +60°C

PUTTING INTO OPERATION

The supply rails are designed for use under the operating conditions described below. Modifications to the equipment may only be made after consulting the manufacturer or his representative. Before installation, depressurise the piping system and clean internally. Read all information on the valve label: code, port, fluid (type, pressure, temperature), pilot fluid, pilot pressure, serial number. Do not exceed the max. allowable pressure of the valve. Installation and maintenance of the valve must be carried out by qualified personnel only.

CONNECTION

Replacement of a socket screw with a pressure isolation screw:

- Disconnect the general pressure supply from the rail (step I)
- Loosen the socket screw which connects the valve to the rail (step II)
- Place the pressure isolation screw in the valve (step III, ref.: **[A]**, **[B]**, **[C]**, **[D]**)
To mount the valve, follow the installation instructions that come with it.
 - Make sure the 3 seals are properly installed (on the isolation screw and between the valve and the supply rail (ref.: **[A]**)).
 - The unit must be mounted on valve port 1.
- Screw the pressure isolation screw into pressure supply port 1 of the valve.
Observe a tightening torque (a) of 10 Nm.
- Seal off the valve's supply port by turning the knurled knob **counter-clockwise** (step 1).
- Position the unit (valve / isolation screw) in its right place and insert the isolation screw in the supply rail (ref.: **[B]**).
- Put some loctite 270 on the thread projecting from the rail (ref.: **[C]**).

How to apply the threadlocker:

- Make sure not to put any threadlocker between the valve and the supply rail
- Use an activator, if possible.
- Allow for the threadlocker to cure with the valve in a vertical position (step III).
- Place the washer and tighten the nut (ref.: **[D]**).
Observe a tightening torque (b) of 10 Nm.
- Reconnect the general pressure supply to the rail.
- Turn the knurled knob **clockwise** to supply pressure to the valve (step 5).

Replacement of a valve equipped with a pressure isolation

screw:

- Seal off the valve's supply port by turning the knurled knob **counter-clockwise** (step 1).
- To remove the valve, unscrew the nut on the knurled knob side with a 17 mm tubular box spanner (step 2).
- Replace the valve (step 3).
To mount the valve, follow the installation instructions that come with it.
 - Replace the seal between the valve and the pressure isolation screw (ref.: **[E]**).
 - The unit must be mounted on valve port 1 (ref.: **[F]**).
- Screw the pressure isolation screw into pressure supply port 1 of the valve (step 4).
Observe a tightening torque (a) of 10 Nm.
- Turn the knurled knob **clockwise** to supply pressure to the valve (step 5).



- The unit must be mounted on valve port 1 (ref.: **[F]**).


- Screw the pressure isolation screw into pressure supply port 1 of the valve (step 4).
Observe a tightening torque (a) of 10 Nm.
- Turn the knurled knob **clockwise** to supply pressure to the valve (step 5).

MAINTENANCE

⚠ Prior to any maintenance work or putting into operation, power off, depressurise and vent the valve to prevent the risk of personal injury or damage to equipment.

Cleaning

Maintenance of the supply rails and the valves depends on the operating conditions. The complete unit should be cleaned at regular intervals. The intervals between two cleaning operations may vary according to the nature of the fluid, the working conditions and the environment in which it is operated. During servicing, the components must be checked for excessive wear.

	<p>Notice d'installation, de mise en service, d'exploitation et d'entretien des barreaux d'alimentation de pression avec isolation du fluide, distributeurs série 551</p>	<p>Série 551</p>	<p>FR</p>
---	---	-----------------------------	------------------

Ce document complète les notices de mise service spécifiques aux appareils ascojoucomatic ainsi que les instructions générales de sécurité.

DESCRIPTION

Le barreau avec isolation de pression permet le démontage des électrodistributeurs/distributeurs, série 551, sans nécessité de couper l'alimentation commune de pression.

FONCTIONNEMENT (voir page "raccordement")

- Chaque vis d'isolation de pression est équipée d'une molette :
 - **Molette de la vis d'isolation vissée** - l'alimentation de la pression sur le distributeur est **ouverte**.
 - **Molette de la vis d'isolation dévissée** - l'alimentation de la pression sur le distributeur est **fermée**.
- La vis d'isolation de pression tourne librement dans le barreau ce qui permet de la dévisser de l'orifice de raccordement de pression du distributeur.
- Caractéristiques techniques principales :
 - Pression différentielle : 10 bar
 - Plage de température ambiante : -25°C à +60°C

MISE EN SERVICE

Les barreaux sont conçus pour les conditions de fonctionnement indiquées ci-dessus. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne des dites canalisations. Lire les informations portées sur l'étiquette du distributeur : code, orifice, fluide (type, pression, température), fluide et pression de pilotage, et numéro de série.

Ne pas dépasser la limite de pression maximale admissible du distributeur. La mise en service et l'entretien de la vanne doivent être réalisées par du personnel compétent.

RACCORDEMENT

Remplacement d'une vis creuse par une vis d'isolation de pression :

- Couper l'alimentation commune de pression dans le barreau (étape I)
- Dévisser la vis creuse raccordant le distributeur au barreau (étape II)
- Procéder à la mise en place de la vis d'isolation de pression sur le distributeur (étape III, rep : **[A]**, **[B]**, **[C]**, **[D]**)
Monter le distributeur en respectant les instructions de montage qui figurent sur sa mise en service.
 - Veiller à la bonne mise en place des 3 joints (sur la vis d'isolation et entre le distributeur et le barreau) (rep : **[A]**).
 - L'assemblage doit se faire sur l'orifice 1 du distributeur.
- Visser la vis d'isolation de pression dans l'orifice 1 de raccordement de pression du distributeur.
Respecter un couple de serrage (a) de 10 Nm.
- Obturer l'orifice d'alimentation du distributeur en tournant la molette dans le sens **anti-horaire** (étape 1).
- Présenter l'ensemble (distributeur / vis d'isolation) devant son emplacement et insérer la vis d'isolation dans le barreau (rep : **[B]**).
- Mettre de la loctite 270 sur le filet dépassant du barreau (rep : **[C]**).

Mode opératoire pour l'application de la colle :

- Prendre soin de ne pas mettre de colle entre vanne et barreau
- Utiliser si possible un activateur
- Laisser polymériser la colle avec le distributeur positionné à la verticale (étape III)
- Mettre la rondelle et serrer l'écrou (rep : **[D]**).
Respecter un couple de serrage (b) de 10 Nm.
- Remettre l'alimentation commune en pression dans le barreau.
- Tourner la molette dans le sens **horaire** afin d'alimenter le

distributeur en pression (étape 5).

Remplacement d'un distributeur équipé d'une vis d'isolation de pression :

- Obturer l'orifice d'alimentation du distributeur en tournant la molette dans le sens **anti-horaire** (étape 1).
- Retirer le distributeur, en dévissant l'écrou coté molette à l'aide d'une clé à pipe de 17 mm (étape 2).
- Procéder au changement du distributeur (étape 3).
Monter le distributeur en respectant les instructions de montage qui figurent sur sa mise en service.
 - Changer le joint entre le distributeur et la vis d'isolation de pression (rep : **[E]**).
 - L'assemblage doit se faire sur l'orifice 1 du distributeur (rep : **[F]**).
- Revisser la vis d'isolation de pression dans l'orifice 1 de raccordement de pression du distributeur (étape 4).
Respecter un couple de serrage (a) de 10 Nm.
- Tourner la molette dans le sens **horaire** afin d'alimenter le distributeur en pression (étape 5).



- Revisser la vis d'isolation de pression dans l'orifice 1 de raccordement de pression du distributeur (étape 4).
Respecter un couple de serrage (a) de 10 Nm.
- Tourner la molette dans le sens **horaire** afin d'alimenter le distributeur en pression (étape 5).

ENTRETIEN

⚠ Avant toute opération d'entretien ou de remise en marche, couper l'alimentation du pilote, dépressuriser la vanne et la purger, pour prévenir tout risque d'accident corporel ou matériel.

Nettoyage

L'entretien des barreaux et des distributeurs varie avec leurs conditions d'utilisation. Procéder à un nettoyage périodique de l'ensemble. L'intervalle entre deux nettoyages peut varier suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive.

ASCO	Einbau-, Inbetriebnahme-, Betriebs- und Wartungsanleitungen für Versorgungsleisten mit Absperrventilen für Ventile der Baureihe 551	Series 551	DE
-------------	---	----------------------	-----------

Diese Anleitungen ergänzen die speziellen Inbetriebnahmeanweisungen für die einzelnen Geräte von ASCO/JOUCOMATIC sowie die allgemeinen Sicherheitsbestimmungen.

BESCHREIBUNG

Die Versorgungsleiste mit Absperrventilen ermöglicht den Ausbau der Ventile der Baureihe 551 ohne Unterbrechung der gemeinsamen Druckluftversorgung.

FUNKTIONSWEISE (siehe Seite „Anschluss“)

- Jede Absperrschraube ist mit einem Rändelrad versehen.
 - Bei zugeschraubtem Rändelrad ist die Druckluftversorgung für das Ventil offen.
 - Bei aufgeschraubtem Rändelrad ist die Druckluftversorgung für das Ventil zu.
- Die Absperrschraube dreht sich frei in der Versorgungsleiste und kann dadurch vom Druckluftversorgungsanschluss des Ventils abgeschraubt werden.
- Kenndaten:
 - Differenzdruck: 10 bar
 - Umgebungstemperatur: -25°C bis 60°C

INBETRIEBNAHME

Die Versorgungsleisten sind für den Betrieb unter den nachstehenden Bedingungen konzipiert. Änderungen an den Produkten dürfen nur nach vorheriger Zustimmung des Herstellers oder einem seiner ordnungsgemäß ermächtigten Vertreter vorgenommen werden. Vor dem Einbau der Ventile muss das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden.

Lesen Sie die Angaben auf dem Etikett des Ventils: Bestell-Code, Anschluss, Medium (Art, Druck, Temperatur), Steuermedium, Steuerdruck, Seriennummer.

Der zulässige statische Druck des Ventils darf nicht überschritten werden. Der Einbau und die Wartung der Produkte ist von Fachpersonal auszuführen.

ANSCHLUSS

Austausch einer Inbusschraube gegen eine Absperrschraube:

- Unterbrechen Sie die gemeinsame Druckluftversorgung für die Versorgungsleiste (Schritt I)
- Lösen Sie die Inbusschraube zur Befestigung des Ventils an die Versorgungsleiste (Schritt II)
- Setzen Sie die Absperrschraube auf das Ventil auf (Schritt III, Ref.: **[A]**, **[B]**, **[C]**, **[D]**)

Das Ventil ist gemäß den im Lieferumfang des Ventils enthaltenen Installations- und Wartungsanweisungen zu montieren.

- Achten Sie auf die richtige Lage der 3 Dichtungen (auf die Absperrschraube und zwischen dem Ventil und der Versorgungsleiste (Ref.: **[A]**)).
- Die Einheit muss auf den Versorgungsanschluss 1 des Ventils montiert werden.

- Schrauben Sie die Absperrschraube in den Versorgungsanschluss 1 des Ventils ein.
 - Ein Anziehdrehmoment (a) von 10 Nm ist zu beachten.
- Verschließen Sie den Versorgungsanschluss des Ventils, indem Sie das Rändelrad **gegen den Uhrzeigersinn** drehen (Schritt 1).
- Positionieren Sie die Einheit (Ventil/Absperrschraube) an die richtige Stelle und führen Sie die Absperrschraube in die Versorgungsleiste ein (Ref.: **[B]**).
- Schmieren Sie das Gewinde, das aus der Versorgungsleiste herausragt, mit etwas Loctite 270 ein (Ref.: **[C]**).

Auftragen des Sicherungsklebers:

- Achten Sie darauf, dass kein Sicherungskleber zwischen dem Ventil und der Versorgungsleiste gelangt.
- Verwenden Sie einen Aktivator, wenn möglich.
- Lassen Sie den Sicherungskleber aushärten mit dem Ventil in vertikaler Position (Schritt III).

- Platzieren Sie die U-Scheibe und befestigen Sie die Mutter (Ref.: **[D]**).

Ein Anziehdrehmoment (b) von 10 Nm ist zu beachten.

- Schließen Sie die gemeinsame Druckluftversorgung für die Versorgungsleiste wieder an.
- Drehen Sie das Rändelrad **im Uhrzeigersinn**, um das Ventil mit Druckluft zu beaufschlagen (Schritt 5).

Austausch eines Ventils mit Absperrschraube:

- Verschließen Sie den Versorgungsanschluss des Ventils, indem Sie das Rändelrad **gegen den Uhrzeigersinn** drehen (Schritt 1).
- Entfernen Sie das Ventil, indem Sie die Mutter auf der Seite des Rändelrads mit einem 17mm-Rohrschlüssel abschrauben (Schritt 2).
- Tauschen Sie das Ventil aus (Schritt 3).

Das Ventil ist gemäß den im Lieferumfang des Ventils enthaltenen Installations- und Wartungsanweisungen zu montieren.

- Tauschen Sie die Dichtung zwischen Ventil und Absperrschraube aus (Ref.: **[E]**).
- Die Einheit muss auf den Versorgungsanschluss 1 des Ventils montiert werden (Ref.: **[F]**).

- Schrauben Sie die Absperrschraube in den Versorgungsanschluss 1 des Ventils ein (Schritt 4). Ein Anziehdrehmoment (a) von 10 Nm ist zu beachten.

- Drehen Sie das Rändelrad **im Uhrzeigersinn**, um das Ventil mit Druckluft zu beaufschlagen (Schritt 5).

WARTUNG

Um Personen- und Sachschäden zu vermeiden, muss vor der Wartung oder Inbetriebnahme die Versorgung des Ventils unterbrochen sowie das Ventil drucklos geschaltet und entlüftet werden.

Reinigung

Die Wartung der Versorgungsleiste und der Ventile hängt von den jeweiligen Einsatzbedingungen ab. Die Einheit sollte in regelmäßigen Abständen gereinigt werden. Der Abstand zwischen zwei Reinigungsvorgängen kann je nach Art des Mediums, der Betriebsbedingungen und der Umgebung variieren. Während des Reinigungsvorgangs sind alle Teile auf Verschleiß zu untersuchen.

ASCO	Hoja de instalación, puesta en marcha, funcionamiento y mantenimiento de los colectores de alimentación de presión con aislamiento del fluido, distribuidores serie 551	Series 551	ES
-------------	---	----------------------	-----------

Este documento completa las hojas de puesta en marcha específicas para los aparatos ascojoucomatic así como las instrucciones generales de seguridad.

DESCRIPCIÓN

El colector con aislamiento de presión permite el desmontaje de los electrodistribuidores/distribuidores, serie 551, sin necesidad de cortar la alimentación común de presión.

FUNCIONAMIENTO (ver página "racordaje")

- Cada tornillo de aislamiento de presión está equipado de una moleta:
 - Moleta del tornillo de aislamiento atornillada** - la alimentación de la presión en el distribuidor está **abierta**.
 - Moleta del tornillo de aislamiento desatornillada** - la alimentación de la presión en el distribuidor está **cerrada**.
- El tornillo de aislamiento de presión gira libremente en el colector lo cual permite desatornillarle del orificio de racordaje de presión del distribuidor.
- Características técnicas principales:
 - Presión diferencial: 10 bar
 - Rango de temperatura ambiente: -25°C a +60°C

PUESTA EN MARCHA

Los colectores están diseñados para las condiciones de funcionamiento indicadas arriba. No se puede realizar modificación alguna en el material sin el acuerdo previo del fabricante o su representante. Antes de proceder al montaje, despresurice las canalizaciones y realice una limpieza interna de dichas canalizaciones.

Lea la información de la etiqueta del distribuidor: código, orificio, fluido (tipo, presión, temperatura), fluido y presión de pilotaje, y número de serie.

No sobrepase el límite de presión máxima admisible del distribuidor. La puesta en marcha y mantenimiento de la válvula debe realizarse por personal cualificado.

RACORDAJE

Sustitución de un tornillo hueco por un tornillo de aislamiento de presión:

- Corte la alimentación común de presión en el colector (etapa I)
 - Desatornille el tornillo hueco conectado al distribuidor del colector (etapa II)
 - Proceda a la colocación del tornillo de aislamiento de presión en el distribuidor (etapa III, ref.: **[A]**, **[B]**, **[C]**, **[D]**)
- Monte el distribuidor respetando las instrucciones de montaje que figuran en su hoja de puesta en marcha.
- Compruebe la correcta colocación de las 3 juntas (en el tornillo de aislamiento y entre el distribuidor y el colector) (ref.: **[A]**).
 - El montaje debe realizarse sobre el orificio 1 del distribuidor.

- Atornille el tornillo de aislamiento de presión en el orificio 1 de racordaje de presión del distribuidor.
 - Respete un par de apriete (a) de 10 Nm.
- Obtore el orificio de alimentación del distribuidor girando la moleta en el sentido **anti-horario** (etapa 1).
- Coloque el conjunto (distribuidor / tornillo de aislamiento) delante de su emplazamiento e inserte el tornillo de aislamiento en el colector (ref.: **[B]**).
- Aplique loctite 270 en la rosca que sobresale del colector (ref.: **[C]**).

Modo de aplicación de la cola:

- Tenga cuidado de no aplicar cola entre la válvula y el colector
- Utilice si es posible un activador
- Deje polimerizar la cola con el distribuidor posicionado en vertical (etapa III)

- Coloque la arandela y apriete la tuerca (ref.: **[D]**).
 - Respete un par de apriete (b) de 10 Nm.

- Vuelva a poner la alimentación común a presión en el colector.
- Gire la moleta en el **sentido horario** con el fin de alimentar el distribuidor con presión (etapa 5).

Sustitución de un distribuidor equipado de un tornillo de aislamiento de presión:

- Obtore el orificio de alimentación del distribuidor girando la moleta en el sentido **anti-horario** (etapa 1).
- Retire el distribuidor, desatornillando la tuerca del lado de la moleta con la ayuda de una llave de pipa de 17 mm (etapa 2).
- Proceda al cambio del distribuidor (etapa 3). Monte el distribuidor respetando las instrucciones de montaje que figuran en su hoja de puesta en marcha.
 - Cambie la junta entre el distribuidor y el tornillo de aislamiento de presión (ref.: **[E]**).
 - El montaje debe realizarse sobre el orificio 1 del distribuidor (ref.: **[F]**).
- Atornille el tornillo de aislamiento de presión en el orificio 1 de racordaje de presión del distribuidor (etapa 4).
 - Respete un par de apriete (a) de 10 Nm.
- Gire la moleta en el **sentido horario** con el fin de alimentar el distribuidor con presión (etapa 5).

MANTENIMIENTO

Antes de cualquier operación de mantenimiento o de puesta en marcha, corte la alimentación del piloto, despresurice la válvula y púrguela, para prevenir todo riesgo de accidente corporal o material.

Limpieza

El mantenimiento de los colectores varía con sus condiciones de utilización. Proceda a una limpieza periódica de los distribuidores. El intervalo entre dos limpiezas puede variar según la naturaleza del fluido, las condiciones de funcionamiento y el medio ambiente. Durante la intervención, examine los componentes para detectar desgastes excesivos.

ASCO™	Istruzioni di installazione, messa in servizio, uso e manutenzione per barre di alimentazione con valvole di isolamento pressione per distributori serie 551	Serie 551	IT
--------------	--	---------------------	-----------

Questo documento completa le istruzioni specifiche di installazione per ogni componente Asco/Joucomatic e le istruzioni generali di sicurezza.

DESCRIZIONE

La barra di alimentazione con valvole di isolamento pressione permette di smontare le elettrovalvole/distributori della serie 551 senza dover depressurizzare l'impianto.

FUNZIONE (vedere pagina „Collegamento“)

- vite di isolamento pressione è provvista di una manopola zigrinata.
 - Manopola zigrinata della vite di isolamento avvitata** – l'alimentazione della pressione alla valvola è **aperta**.
 - Manopola zigrinata della vite di isolamento svitata** – l'alimentazione della pressione alla valvola è **chiusa**.
- La vite di isolamento pressione che gira liberamente nella barra di alimentazione permette di svitare la via di collegamento pressione della valvola.
- Caratteristiche tecniche principali
 - Pressione differenziale: 10 bar
 - Campo di temperatura ambiente: da -25°C a +60°C

MESSA IN FUNZIONE

Le barre di alimentazione sono previste per l'utilizzo nelle condizioni operative descritte sotto. Eventuali modifiche alle apparecchiature potranno essere apportate soltanto dopo aver consultato il costruttore o il suo rappresentante. Prima dell'installazione, le tubazioni devono essere depressurizzate e pulite internamente.

Leggere tutte le informazioni riportate sull'etichetta della valvola: codice, raccordo, fluido (tipo, pressione, temperatura), fluido di comando, pressione azionamento, numero di matricola. Non superare la pressione massima ammessa della valvola. L'installazione e la manutenzione della valvola devono essere effettuate soltanto da personale specializzato.

COLLEGAMENTO

Sostituzione di una vite a testa cava con una vite di isolamento pressione:

- Interrompere l'alimentazione generale della pressione sulla barra (passo I)
- Allentare la vite a testa cava che collega la valvola alla barra (passo II)
- Posizionare la vite di isolamento pressione nella valvola (passo III, rif.: **[A]**, **[B]**, **[C]**, **[D]**)

Per montare la valvola, seguire le istruzioni di montaggio fornite con la stessa.

- Assicurarsi che le 3 guarnizioni siano correttamente installate (sulla valvola di isolamento e tra la valvola e la barra di alimentazione (rif.: **[A]**)).

- L'unità deve essere montata sulla via 1 della valvola.
- Avvitare la vite di isolamento pressione nella via di alimentazione pressione 1 della valvola.
Osservare la coppia di serraggio (a) di 10 Nm.
- Aprire la via di alimentazione della valvola girando la manopola zigrinata **in senso antiorario** (passo 1).
- Posizionare l'unità (valvola / vite di isolamento) nella sua sede e inserire la vite di isolamento nella barra di alimentazione (rif.: **[B]**).
- Applicare della loctite 270 sulla filettatura sporgente dalla barra (rif.: **[C]**).

Come bloccare la filettatura:

- Assicurarsi di non bloccare la filettatura tra la valvola e la barra di alimentazione
- Se possibile, utilizzare un attivatore.
- Fare in modo di bloccare la filettatura con la valvola in posizione verticale (passo III).

- Inserire la rondella e serrare il dado (rif.: **[D]**).
Osservare la coppia di serraggio (b) di 10 Nm.
- Ricollegare l'alimentazione generale della pressione alla barra.
- Ruotare la manopola zigrinata in senso orario per pressurizzare la valvola (passo 5).

Sostituzione di una valvola provvista di vite di isolamento pressione:

- Aprire la via di alimentazione della valvola ruotando la manopola zigrinata **in senso antiorario** (passo 1).
- Per smontare la valvola, svitare il dado sul lato della manopola zigrinata con una chiave a tubo da 17 mm (passo 2).
- Sostituire la valvola (passo 3).
- Per montare la valvola, seguire le istruzioni di montaggio fornite con la stessa.

- Sostituire la guarnizione tra la valvola e la vite di isolamento pressione (rif.: **[E]**).

- L'unità deve essere montata sulla via 1 della valvola (rif.: **[F]**).
- Avvitare la vite di isolamento pressione nella via di alimentazione pressione 1 della valvola (passo 4).
Osservare la coppia di serraggio (a) di 10 Nm.

- Ruotare la manopola zigrinata **in senso orario** per pressurizzare la valvola (passo 5).

MANUTENZIONE

Prima di qualsiasi intervento di manutenzione o della messa in funzione, interrompere l'alimentazione elettrica, depressurizzare e scaricare la valvola per evitare ogni rischio di danni a persone e/o cose.

Pulizia

La manutenzione delle barre di alimentazione e delle valvole dipende dalle condizioni operative. L'intera unità dovrebbe essere pulita a intervalli regolari. L'intervallo tra due interventi di pulizia può variare a seconda del tipo di fluido, delle condizioni operative e dell'ambiente in cui si trova ad operare l'apparecchiatura. Nel corso dell'intervento di manutenzione deve essere controllato il grado di usura dei componenti.

ASCO™	Installatie, inwerkingstelling, gebruiks- en onderhoudsinstructies voor voedingsrails met drukisolatiekleppen voor spoelkleppen serie 551	Serie 551	NL
--------------	---	---------------------	-----------

Dit document is een aanvulling op de specifieke installatie-instructies die bij elk Asco/Joucomatic-onderdeel worden meegeleverd, en op de algemene veiligheidsvoorschriften.

BESCHRIJVING

Met de voedingsrail met drukisolatiekleppen kunnen de magneet-afsluiters/spoelkleppen serie 551 worden verwijderd zonder dat de algemene druktoevoer afgesloten hoeft te worden.

WERKING (zie de pagina „Aansluiting“)

- Iedere drukisolatieschroef is uitgerust met een kartelmoer.
 - Kartelmoer van isolatieschroef omlaag geschroefd** – de druktoevoer naar de klep is **open**.
 - Kartelmoer van isolatieschroef uitgeschroefd** – de druktoevoer naar de klep is **gesloten**.
- Met de drukisolatieschroef die vrij in de voedingsrail draait kan de aansluitpoort van de druk van de klep worden losgeschroefd.
- Belangrijkste specificaties
 - Differentiaaldruk: 10 bar
 - Omgevingstemperatuur: -25°C tot +60°C

INWERKINGSTELLING

De voedingsrails zijn ontworpen om te gebruiken onder de hieronder beschreven gebruiksomstandigheden. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of diens vertegenwoordiger. Voor het inbouwen dient het leidingsstelsel drukloos gemaakt te worden en inwendig gereinigd.

Controleer alle informatie op het typeplaatje van de klep: code, poorten, medium (type, druk, temperatuur), stuurmedium, stuurdruk, serienummer. Overschrijd nooit de toegelaten maximumdruk van de afsluiter. Alleen vakkundig personeel mag de afsluiter installeren en onderhouden.

AANSLUITING

Een inbusbout vervangen door een drukisolatieschroef:

- Sluit de algemene druktoevoer van de rail af (stap I)
- Schroef de inbusbout los die de klep met de rail verbindt (stap II)
- Plaats de drukisolatieschroef in de klep (stap III, ref.: **[A]**, **[B]**, **[C]**, **[D]**)
Monteer de klep volgens de meegeleverde installatie-instructies.
 - Controleer of de 3 afdichtingen naar behoren zijn geïnstalleerd (op de isolatieschroef en tussen de klep en de voedingsrail (ref.: **[A]**)).
 - De eenheid dient gemonteerd te worden op kleppoot 1.
- Schroef de drukisolatieschroef in druktoevoerpoort 1 van de klep.
Hanteer een aandraaimoment (a) van 10 Nm.
- Dicht de toevoerpoort van de klep af door de kartelmoer **linksom** te draaien (stap 1).
- Plaats de eenheid (klep/isolatieschroef) op de juiste plaats en voeg de isolatieschroef in de voedingsrail (ref.: **[B]**).
- Smeer wat loctite 270 op het schroefdraad dat uit de rail steekt (ref.: **[C]**).

De schroefdraadborging gebruiken:

- Plaats geen schroefdraadborging tussen de klep en de voedingsrail
- Gebruik zo mogelijk een activator.
- Laat de schroefdraadborging uitharden met de klep in een verticale positie (stap III).

- Plaats de ring en draai de moer aan (ref.: **[D]**).
Hanteer een aandraaimoment (b) van 10 Nm.
- Sluit de algemene druktoevoer naar de rail weer aan.
- Draai de kartelmoer **rechtsom** om de druktoevoer naar de klep in te schakelen (stap 5).

Een klep uitgerust met een drukisolatieschroef vervangen:

- Dicht de toevoerpoort van de klep af door de kartelmoer **linksom** te draaien (stap 1).

- Om de klep te verwijderen, schroeft u de moer op de kartelmoerzijde los met een 17 mm buissleutel (stap 2).

- Vervang de klep (stap 3).
Monteer de klep volgens de meegeleverde installatie-instructies.

- Vervang de afdichting tussen de klep en de drukisolatieschroef (ref.: **[E]**).
- De eenheid dient gemonteerd te worden op kleppoot 1 (ref.: **[F]**).

- Schroef de drukisolatieschroef in druktoevoerpoort 1 van de klep (stap 4).

Hanteer een aandraaimoment (a) van 10 Nm.

- Draai de kartelmoer **rechtsom** om de druktoevoer naar de klep in te schakelen (stap 5).

ONDERHOUD

Voor de inbedrijfname en voordat u begint aan onderhoudswerk moet u de elektrische voeding uitschakelen en de afsluiter drukloos maken om elk risico op het ontstaan van persoonlijk letsel of materiële schade te vermijden.

Reiniging

Hoeveel onderhoud de voedingsrails vereisen, hangt af van de gebruiksomstandigheden. Zorg voor regelmatig onderhoud van de complete eenheid. Het interval tussen twee reinigingsbeurten kan variëren, afhankelijk van het medium, de gebruiksomstandigheden en de omgeving. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten.

ASCO™	CONNECTION	GB	RACCORDEMENT	FR	ANSCHLUSS	DE
	CONEXIÓN	ES	COLLEGAMENTO	IT	AANSLUITING	NL

(5)
34600498

Rep.	N.m	in.Lb	(mm)
a	10	88	19
b	10	88	17

ASCO™	CONNECTION	GB	RACCORDEMENT	FR	ANSCHLUß	DE
	CONEXIÓN	ES	COLLEGAMENTO	IT	AANSLUITING	NL

GB	CONNECTION	FR	RACCORDEMENT	DE	ANSCHLUSS
<p>◆ Pressure (fluid supply)</p> <p>(1) Example: Replacement of the 2nd valve on a supply rail with 3 positions.</p> <p>(2) Connection of the valves on a standard supply rail with pressure isolation screw.</p> <p>(3) Knurled knob of isolation screw screwed in – the pressure supply to the valve is open.</p> <p>(4) Knurled knob of isolation screw screwed out – the pressure supply to the valve is closed.</p> <p>(5) Catalogue number of isolation valve unit.</p>	<p>◆ Pression (alimentation du fluide)</p> <p>(1) Exemple : remplacement du 2^{ème} distributeur sur un barreau de 3 positions</p> <p>(2) Raccordement de distributeurs sur un barreau d'alimentation standard avec vis d'isolation de pression</p> <p>(3) Molette de la vis d'isolation vissée - l'alimentation de la pression sur le distributeur est ouverte</p> <p>(4) Molette de la vis d'isolation dévissée - l'alimentation de la pression sur le distributeur est fermée</p> <p>(5) Code ensemble robinet d'isolement</p>	<p>◆ Druckluft (Mediumzufuhr)</p> <p>(1) Beispiel: Austausch des 2. Ventils auf einer Versorgungsleiste mit 3 Positionen.</p> <p>(2) Anschluss der Ventile auf einer Standardversorgungsleiste mit Absperrschraube.</p> <p>(3) Bei zugeschraubtem Rändelrad ist die Druckluftversorgung für das Ventil offen.</p> <p>(4) Bei aufgeschraubtem Rändelrad ist die Druckluftversorgung für das Ventil zu.</p> <p>(5) Bestell-Code für die Absperrventil-Einheit.</p>			
ES	CONEXIÓN	IT	COLLEGAMENTO	NL	AANSLUITING
<p>◆ Presión (alimentación del fluido)</p> <p>(1) Ejemplo : sustitución del 2º distribuidor en un colector de 3 posiciones</p> <p>(2) Racordaje de distribuidores en un colector de alimentación standard con tornillo de aislamiento de presión</p> <p>(3) Moleta del tornillo de aislamiento atornillada - la alimentación de la presión en el distribuidor está abierta</p> <p>(4) Moleta del tornillo de aislamiento desatornillada - la alimentación de la presión en el distribuidor está cerrada</p> <p>(5) Código conjunto válvula de aislamiento</p>	<p>◆ Pressione (alimentazione del fluido)</p> <p>(1) Esempio: Sostituzione della seconda valvola su un connettore a 3 posizioni.</p> <p>(2) Collegamento delle valvole su un connettore standard con vite di isolamento della pressione</p> <p>(3) Manopola zigrinata della vite di isolamento avvita - l'alimentazione della valvola è aperta.</p> <p>(4) Manopola zigrinata della vite di isolamento non avvita - l'alimentazione della valvola è chiusa.</p> <p>(5) Codice dell'insieme valvola di isolamento.</p>	<p>◆ Druk (vloeistofvoer)</p> <p>(1) Voorbeeld: vervanging van de tweede klep op een voedingsrail met 3 standen.</p> <p>(2) Aansluiting van de kleppen op een standaardvoedingsrail met drukisolatieschroef.</p> <p>(3) Kartelmoer van isolatieschroef omlaag geschroefd – de druktvoer naar de klep is open.</p> <p>(4) Kartelmoer van isolatieschroef uitgeschroefd – de druktvoer naar de klep is gesloten.</p> <p>(5) Catalogusnummer van de isolatieklepeenheid.</p>			